

SIMON  
LEE

Harper's Bazaar Art Hong Kong  
KY, 'The Art of Saying Nothing'  
March 2017, pp. 28-31

# Harper's BAZAAR

HONG KONG  
MARCH 2017 HK\$50

# ART

MEL *Bochner*  
有話說

JEAN-MICHEL *Basquiat*  
「藍籌」藝術家的誕生

JULIE *Verhoeven*  
在藝術廁所中歇息

SPECIAL FEATURE

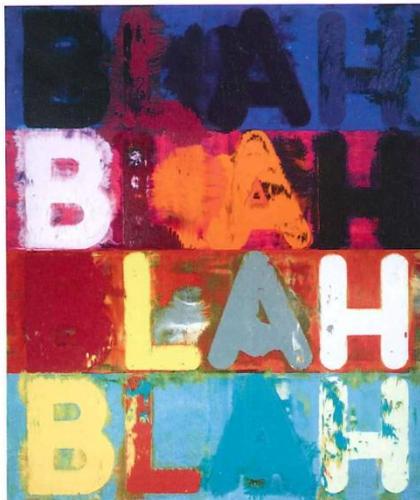
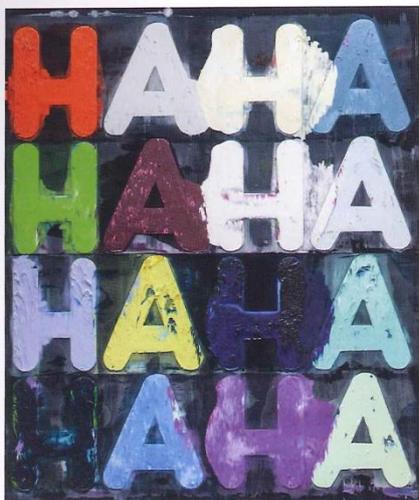
# ASIA FOCUS

亞洲行為藝術家

謝德慶 · 何兆基 · 黃榮法 · 厲犇源 · Anida Yoeu Ali

[www.harpersbazaar.com.hk](http://www.harpersbazaar.com.hk)

The BAZAAR



Mel Bochner,  
*Ha, Ha*, 2014  
Signed in sharpie on  
stretcher  
Oil on velvet in two parts  
232.4 x 196.2 cm  
(91 1/2 x 77 1/4 in.)  
Courtesy of the artist and  
Simon Lee Gallery

Mel Bochner,  
*Blah, Blah, Blah*, 2016  
Signed recto in graphite  
Oil on velvet in two parts  
233.7 x 193 cm  
(92 1/8 x 76 in.)  
Courtesy of the artist and  
Simon Lee Gallery

## The Art of *Saying Nothing*

美國藝術家Mel Bochner快將在香港舉辦首次個展。  
這位1960年代概念和後簡約藝術的中堅分子，一路以來不斷探索  
語言與視覺藝術之間的交匯點，作品既有哲思亦有幽默。  
這次展出的重點作品《Blah, Blah, Blah》，  
帶有回敬當下社交媒體語言運用的意味。

KY

藝術思潮後浪推前浪。及至1960年代，進入一個「去物質化」的時期，其中  
概念藝術崛起，引藝術家Sol Lewitt所言，即是「將想法或思維視為一件作品最  
重要的成分。當一位藝術家運用概念藝術的手法創作，意味所有計劃、決策都已  
事前決定好，純粹簡單執行。想法成為生產藝術的機器。」

除了Sol Lewitt，在概念藝術的浪潮裏，Mel Bochner亦是一位領軍人物。誠  
如我們問他如何理解藝術世界裏的美學，他回話：「我不曾嘗試去理解。」他所  
認知的藝術更像一門哲學。歷年來，他通過哲學及數學理論創作藝術作品，藉以  
對人們的習慣、符碼及規則提出詰問。Mel Bochner亦是以文字入畫的先驅，每  
幅作品多數出現一系列的同義詞，由中性平淡的詞語，排列到最後是較粗俗的詞  
語。大部分畫作都富有艷麗的色彩。通過文字畫，Mel Bochner撇開大眾對文字  
的既有認知，與觀眾一起重新探索文字作為圖像、媒介和內容的可能性。

他的藝術作品耐人尋味，用文字顛覆文字；用機械複製 (Mechanical  
Reproduction) 的方式顛覆機械複製；用藝術顛覆藝術。

Mel Bochner,  
*Blah Blah Blah*, 2014  
Oil and acrylic on canvas  
182.9 x 137.2 cm (72 x 54 in.)  
Courtesy of the artist and  
Simon Lee Gallery



The BAZAAR



在Mel Bochner作品中，顏色是另一樣很重要的元素。圖為作品《Event Horizon》。Photo: Getty Images



巨型作品《Win!》。  
Photo: Getty Images

《Mel Bochner: Blah Blah Blah》  
日期：2017年3月21日至4月22日  
地點：Simon Lee Gallery  
香港中環畢打街12號畢打行3樓304室

挑選甚麼詞語入畫時，你會考慮甚麼？

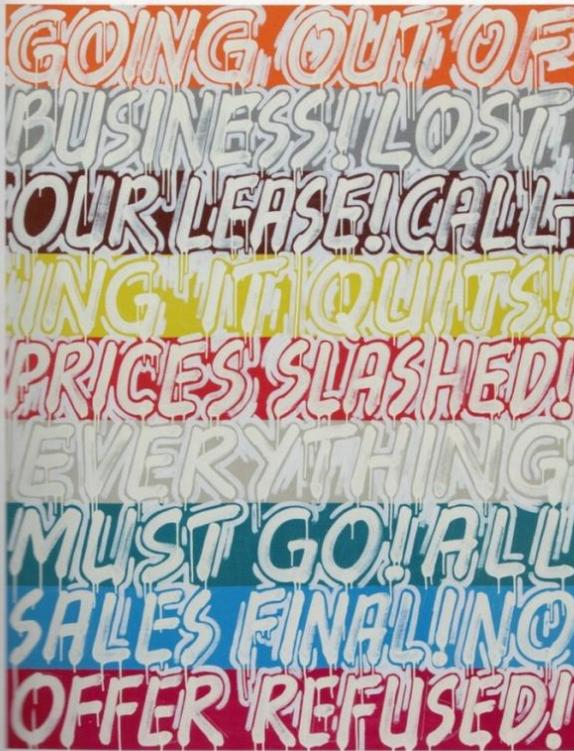
我並沒有特定的套路去揀用甚麼詞語來作畫。與其說我心裏早有一個詞語，不如說我會在詞海裏遊蕩，等待予我靈感的東西。曾經有人指出我特別偏好後綴有 "less" 的詞語，比如 "Meaningless" 或 "Useless"，的確我比較鍾情於傾向悲觀的詞語，除此之外，我不太想談論揀詞的意義或意圖。

那麼可否談談你的創作過程？挑選顏料和強烈的色彩時，你在想甚麼？

從古至今，Aristotle 認為顏色是藥物，Derrida 甚至認為它是毒藥，顏色經常是過火和危險的代名詞。它賦予事物多重意義——一種文字以外的意義，以及一種獨立於我所想、情感上的意義。相較於純粹的文字閱讀及理解，顏色會在觀者的腦裏停留更久。

你採用了印刷相關的方式去製作你的作品，而又刻意使每一幅作品都獨一無二。這樣做是否為了避開純粹的機械複製？

我透過機械複製的方式顛覆機械複製。作品裏的油彩並非直接印到絨布表面。我要先刻好字模，注入油彩，上面鋪上絨布，然後透過液壓機，以 750 噸的壓力將畫作壓印出來。當中牽涉非常多的不確定因素（溫度、濕度、黏度和壓力），事前根本無法掌握畫作出來的效果。結果完全取決於油彩的化學物質，與審美無關。拉開絨布後，效果常常給我驚喜，有時候則是驚嚇：「我剛才到底做了甚麼？」



Mel Bochner,  
*Going Out Of Business*,  
2013  
Enamel on canvas  
182.9 x 137.2 cm  
(72 x 54 in.)  
Courtesy of the artist and  
Simon Lee Gallery

你的作品顛覆了語言的慣性。那麼你有沒有想過不懂英語的觀眾會有何回應？

沒有。我在意的仍然是英語觀眾的反應。

你相信「藝術作品並非意念的反映」(works of art are not illustration of ideas)，還有「語言並非透明的」(language is not transparent)。那麼你遇過跟你想法不一樣的觀眾嗎？

有。在美國華盛頓國家美術館舉辦展覽時，四周的守衛都是退伍軍人，曾參與越戰及伊拉克戰爭。其中一位告訴策展人，他們一班守衛深受我的作品《Die》所觸動，有些人甚至潸然流淚。

從你出道至今，概念藝術的定義有轉變嗎？

1966 年的時候仍沒有人定義甚麼是概念藝術，它是透過藝術家一邊實踐一邊成形。

甚麼是你作為藝術家的原動力？

世上有無數關於幽默的著作嘗試解釋甚麼是笑話，但都是徒勞，就「原動力」來說，情況相同。

你的文字畫令人想起現今社交網絡常用的 hashtag。你對於社交媒體上的語言有何看法？

我們所住的世界充斥太多空洞的語言——開場白、tweets、文字訊息、閒聊、snapchat、彈出廣告、自動答錄語音（「閣下的來電對我們十分重要……」）、藥瓶上的警告（「若你勃起超過 4 小時……」）。我的《Blah, blah, blah》作品系列是對這等排山倒海的「社交媒體」語言的回應。透過不斷重複這個無傷大雅的音節，我們可以暫時擺脫廢話的漩渦。



#### Mel Bochner 簡介

1940 年出生於美國賓夕凡尼亞州，1962 年畢業於匹茲堡卡內基理工學院美術系（主修繪畫，副修哲學），1965 至 1972 年於紐約視覺藝術學院教學，2001 年任紐黑文市耶魯大學客座教授。首次個展於 1966 年在紐約視覺藝術學院畫廊舉行，隨後個展無數。目前定居紐約，作品獲英國倫敦泰特現代美術館、法國巴黎龐畢度中心、紐約惠特尼美國藝術博物館等各大藝術館青睞及收藏。